

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ**



**УТВЕРЖДАЮ:**

профессор по научно-методической  
и учебной работе

Е.И. Скафа

2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (немецкий и английский языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета иностранных языков

Улинская А.Г.

« 15 » \_\_\_\_\_ 2020 г.

МП



Программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 года № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы «Специальный перевод (немецкий и английский языки)» специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

ст. преподаватель

А.Скоб

А.Г. Скобцова

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 9 от « 18 » марта 2020 г.

Заведующий кафедрой В.Д. Калиущенко д. филол. наук, проф. В.Д. Калиущенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от « 15 » апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О.Л. Бессонова

д. филол. наук, проф. О.Л. Бессонова

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

“История первого иностранного языка” является одной из теоретических дисциплин, которые преподаются студентам 3-го курса специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение» специализация «Специальный перевод (немецкий и английский языки)». Курс направлен на изучение развития немецкого языка от его первых письменных памятников (VIII в.) до современного состояния. В рамках дисциплины предусмотрено проведение лекционных и практических занятий, выполнение самостоятельных заданий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (немецкий и английский языки)
Образовательная программа	специалитет
Квалификация	Лингвист-переводчик
Количество содержательных модулей	2
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Базовая часть Блока 1
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, экзамен
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	3
Семестр	5
Количество часов	72
- лекционных	18
- практических, семинарских	18
- лабораторных	
- самостоятельной работы	36
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	
в т.ч. аудиторных	1 ч.лекции, 1 ч. практич.

## 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**Цели курса «История первого иностранного языка»:**

- формирование знаний о внутренней и внешней истории немецкого языка (основные процессы формирования фонетики, грамматики, лексики): формы существования языка в каждый его основной период – древне-, средне-, (ранне-) нововерхненемецкий, основные письменные памятники и т. п.);
- формирование навыков чтения и понимания, анализа фонетических, грамматических явлений, этимологии лексических единиц.

Основным заданием курса является изучение теоретических аспектов изучения истории языка, критерии периодизации, древневерхненемецкий период, письменность, диалекты, фонетика, морфология, синтаксис, лексика, словообразование. Формирование навыков анализировать тексты разных периодов, объяснять фонетические явления,

определять грамматические формы, разбирать этимологию слов. Обработка теоретических разделов курса: общая характеристика средневерхнемецкого периода, основные черты свн языка, ранневерхнемецкого языка, ее основные характеристики. Применение теоретических знаний для осуществления анализа фонетических особенностей языковых единиц в текстах средне- и нововверхнемецком периоде.

Требования к результатам освоения дисциплины: Дисциплина нацелена на формирование языковых и общекультурных компетенций выпускника, следовательно, процесс изучения дисциплины направлен на развитие элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение:

**а) общекультурных (ОК):**

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);
- способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

**б) общепрофессиональных (ОПК):**

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3).

**в) профессиональных (ПК):**

- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);
- способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен

**знать:**

- внутреннюю и внешнюю историю основного иностранного языка (основные процессы формирования фонетики, грамматики, лексики);
- формы существования языка в каждом ее основном периоде – древне-, средне-, (ранне-) нововерхнемецком, основные письменные памятники;
- анализ фонетических, грамматических явлений, этимологии лексических единиц;
- периодизация истории основного иностранного языка;
- письменность, диалекты;
- характеристики древневерхнемецкого, средневерхнемецкого, ранневерхнемецкого периодах;

**уметь:**

- анализировать тексты разных периодов;
- объяснять фонетические явления;
- определять грамматические формы;
- раскрывать этимологию слов;
- применить теоретические знания для осуществления анализа фонетических особенностей языковых единиц в текстах средне- и ранневерхнемецкого периодов.

**владеть:**

- приемами составления и оформления рефератов, ссылок и библиографии, принятыми в немецкоязычном научном дискурсе;
- приемами сопоставления изучаемых грамматических явлений иностранного и родного языков с целью выявления их системных и функциональных сходств и различий;
- понятийным аппарат изучаемой дисциплины;
- основными навыками работы с учебной и научной литературой по данной дисциплине.

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<b><i>Содержательный модуль 1</i></b>	
<b><i>Thema 1</i></b>	Allgemeines über die Sprachgeschichte.
<b><i>Thema 2</i></b>	Das Vokalsystem der althochdeutschen Sprache.
<b><i>Thema 3</i></b>	Der althochdeutsche Lautbestand und die Schrift. Das Konsonantensystem.
<b><i>Thema 4</i></b>	Das Substantiv und das Adjektiv.
<b><i>Thema 5</i></b>	Das Verb.
<b><i>Thema 6</i></b>	Der althochdeutsche Satzbau.
<b><i>Thema 7</i></b>	Die Wortbildung und der Wortschatz.
<b><i>Содержательный модуль 2</i></b>	
<b><i>Thema 10</i></b>	Allgemeine.
<b><i>Thema 11</i></b>	Mittelhochdeutsche Phonetik. Das Konsonantensystem.
<b><i>Thema 12</i></b>	Mhd Vokalismus.
<b><i>Thema 13</i></b>	Mhd. Morphologie.
<b><i>Thema 14</i></b>	Mhd. Satzbau und Wortschatz.
<b><i>Thema 15</i></b>	Frühneuhochdeutsch.

#### Тематический план

Содержательный модуль 1
-------------------------

Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	Самостоятельная работа	Индивидуальная работа
<b>Тема 1.</b> Allgemeines über die Sprachgeschichte.	6	2	2		2	
<b>Тема 2.</b> Das Vokalsystem der althochdeutschen Sprache.	6	2			2	2
<b>Тема 3.</b> Der althochdeutsche Lautbestand und die Schrift. Das Konsonantensystem.	6	2	2		2	
<b>Тема 4.</b> Das Substantiv und das Adjektiv.	6	2			4	
<b>Тема 5.</b> Das Verb.	6	2	2		2	
<b>Тема 6.</b> Der althochdeutsche Satzbau.	4		2		2	
<b>Тема 7.</b> Die Wortbildung und der Wortschatz.	4	2			2	
<b>Итого по содержательному модулю 1</b>	<b>38</b>	<b>12</b>	<b>8</b>		<b>16</b>	<b>2</b>
<b>Тема 1.</b> Allgemeine.	6	2	2		2	
<b>Тема 2.</b> Mittelhochdeutsche Phonetik. Das Konsonantensystem.	4	2				2
<b>Тема 3.</b> Mhd. Vokalismus.	6		2		4	
<b>Тема 4.</b> Mhd. Morphologie.	4		2			2
<b>Тема 5.</b> Mhd. Satzbau und Wortschatz.	4		2		2	
<b>Тема 6.</b> Frühneuhochdeutsch.	10	2	2		4	2
<b>Итого по содержательному модулю 2</b>	<b>34</b>	<b>6</b>	<b>10</b>		<b>12</b>	<b>6</b>
<b>Всего часов по модулям</b>	<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>		<b>28</b>	<b>8</b>

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

### Темы лекционных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Allgemeines über die Sprachgeschichte.	2
2	Das Vokalsystem der althochdeutschen Sprache.	2
3	Der althochdeutsche Lautbestand und die Schrift. Das Konsonantensystem.	2
4	Das Substantiv und das Adjektiv.	2
5	Das Verb.	2
6	Die Wortbildung und der Wortschatz.	2
7	Allgemeine.	2



8	Mittelhochdeutsche Phonetik. Das Konsonantensystem.	2
9	Frühneuhochdeutsch.	2
	<b>Всего</b>	<b>18</b>

### Темы практических занятий

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Allgemeines über die Sprachgeschichte.	2
2	Der althochdeutsche Lautbestand und die Schrift. Das Konsonanten system.	2
3	Das Verb.	2
4	Der althochdeutsche Satzbau.	2
5	Allgemeine.	2
6	Mhd Vokalismus.	2
7	Mhd. Morphologie.	2
8	Mhd. Satzbau und Wortschatz.	2
9	Frühneuhochdeutsch.	2
	<b>Всего</b>	<b>18</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

### Организация самостоятельной работы студентов

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Allgemeines über die Sprachgeschichte.	2
2	Das Vokalsystem der althochdeutschen Sprache.	2
3	Der althochdeutsche Lautbestand und die Schrift. Das Konsonantensystem.	2
4	Das Substantiv und das Adjektiv.	4
5	Das Verb.	2
6	Der althochdeutsche Satzbau.	2
7	Die Wortbildung und der Wortschatz.	2
8	Allgemeine.	2
9	Mhd Vokalismus.	4
10	Mhd. Satzbau und Wortschatz.	2
11	Frühneuhochdeutsch.	4
	<b>Всего</b>	<b>28</b>

**Самостоятельная работа** для студентов включает:

- проработка теоретических основ прослушанного лекционного материала;

- изучение отдельных тем или вопросов, которые предусмотрены для самостоятельной проработки (см. ниже указанные разделы);
- подготовку к выступлению на занятии;
- систематика выученного материала перед модульным контролем;
- выполнение индивидуальных заданий
- поиск материалов в сети Интернет

#### **Для самостоятельной проработки**

##### ***Содержательный модуль 1.***

1. Die Gründung des deutschen Staates;
2. Das althochdeutsche Schrifttum;
3. Das Wort "deutsch", seine Etymologie;

##### ***Содержательный модуль 2.***

1. Die Herausbildung phonetischer und orthographischer Norm der neu-hochdeutschen Sprache. Die Sprachregelung und Sprachtheorie;
2. Die deutsche Gegenwartssprache, ihre Existenzformen.

## **7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ**

В качестве индивидуальных заданий выполняются **мини-презентации** (5-8 минут) или **рефераты** (5-8 стр. текста, шрифт Times New Roman 14, 1,5 интервала), **информационные индивидуальные задания** - проработка и обзор Интернет-сайтов по проблематике курса

### **Themen der Referate und Vorträge mit Präsentationen**

1. Die nationalen Varianten der deutschen Sprache
2. Österreichisches Standarddeutsch
3. Die deutsche Sprache in der Schweiz
4. Die Sprachsituation in Luxemburg
5. Die Entwicklungstendenzen im gegenwärtigen Deutsch
6. Sprachpflege, Purismus im 17. – 18. Jh.
7. Die Regelung der Rechtschreibung
8. Die Dichtkunst der Germanen
9. Deutsche Wörterbücher
10. Umgangssprache, Slang, Jargon
11. Deutsche Mundarten
12. Martin Luther
13. Hermann Paul
14. Die Brüder Grimm
15. Konrad Duden
16. Die moderne deutsche Grammatikforschung
17. Deutsch-russischer (-) / (-) ukrainischer Sprachvergleich. Übersicht des Forschungsstandes
18. Zur Entwicklung der Germanistik in Deutschland
19. Zur Entwicklung der Germanistik in Russland
20. Zur Entwicklung der Germanistik in der Ukraine

## **8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**



1	Allgemeines über die Sprachgeschichte.
2	Das Vokalsystem der althochdeutschen Sprache.
3	Der althochdeutsche Lautbestand und die Schrift. Das Konsonantensystem.
4	Das Substantiv und das Adjektiv.
5	Das Verb.
6	Der althochdeutsche Satzbau.
7	Die Wortbildung und der Wortschatz.
8	Allgemeine.
9	Mittelhochdeutsche Phonetik. Das Konsonantensystem.
10	Mhd. Vokalismus.
11	Mhd. Morphologie.
12	Mhd. Satzbau und Wortschatz.
13	Frühneuhochdeutsch.
14	Das althochdeutsche Schrifttum.
15	Die Brüder Grimm.
16	Die Herausbildung phonetischer und orthographischer Norm der neuhochdeutschen Sprache. Die Sprachregelung und Sprachtheorie;
17	Die deutsche Gegenwartssprache, ihre Existenzformen.
18	Die Regelung der Rechtschreibung.
19	Die Verbreitung der ostmitteldeutschen Variante der Literatursprache.
20	Sprachpflege, Purismus im 17. – 18. Jh.

## 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

(образец варианта и критерии оценивания)

### ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Специальность:

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

Специализация:

Специальный перевод (немецкий и английский языки)

Образовательная программа:

**специалитет**

Семестр

**5**

Учебная дисциплина

**История первого иностранного языка**

### МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ВАРИАНТ №1

1. Wählen Sie die richtige Variante der zeitlichen Grenzen der ahd. Periode:

- a) 700 – 1000
  - b) 750 – 1050
  - c) 800 – 1100
2. Welche Erscheinungsform(en) weist das Ahd. auf?
- a) Mundarten
  - b) Standardsprache
  - c) Soziolekte
3. Wo wurden die meisten ahd. Schriftdenkmäler geschaffen?
- a) Universitäten
  - b) Klöster
  - c) Buchwerkstätten
4. Welche Erscheinung liegt in den Fällen *gast – gesti, lang – lengiro* vor?
- a) Umlaut
  - b) Ablaut
  - c) Brechung
5. Wann vollzog sich die 2. Lautverschiebung?
- a) vom 7. Jh. bis zum 8. Jh.
  - b) vom 6. Jh. bis zum 10. Jh.
  - c) vom 5. Jh. bis zum 9. Jh.
6. Welches Paar ist richtig?
- a) slepan slephan
  - b) slepan sleppan
  - c) slepan slaffan
7. Wieviel Kasus hatte das ahd. Substantiv?
- a) vier
  - b) fünf
  - c) sechs
8. Welche Tempora hatte das ahd. Verb?
- a) Präsens, Perfekt
  - b) Präsens, Futur
  - c) Präsens, Präteritum
9. War die Stellung des finiten Verbs im ahd. Aussagesatz?
- a) fest
  - b) nicht fest
  - c) immer fest
10. Mit welchen Suffixen wurden im Ahd. der Komparativ und der Superlativ gebildet?
- a) *-îro/-ôro, -îsto/-ôsto*
  - b) *-ero/-aro, -esto/-asto*
  - c) *-oro/-uro, -osto/-usto*
11. Welcher Konsonant entstand im Mhd.:
- a) sch
  - b) d
  - c) s
12. Welchen Kasus besaß das mhd. Substantiv nicht:
- a) Nominativ
  - b) Genitiv
  - c) Instrumental
13. Wie war die Stellung der Attribute im Mhd.?
- a) vorangestellt
  - b) nachgestellt
  - c) voran- und nachgestellt
14. Durch welche Sprache kamen viele Entlehnungen aus dem Französischen ins Mhd.:

- a) Italienisch
- b) Flämisch
- c) Дänisch

15. Welche Art der Negation war im Mhd. möglich:

- a) eine Negation
- b) doppelte Negation
- c) eine und doppelte Negation

16. Wählen Sie die richtige Zeile aus dem "Namenlosen Lied":

- a) du pist beslossen in meinem herzen
- b) du bist geslozzten in minem herzen
- c) du bist beslozzten in minem herzen

17. Wählen Sie die richtige Periodenabgrenzung fürs Frnhd.:

- a) 1300–1500
- b) 1350–1550
- c) 1450–1650

18. Was bedingte im Frnhd. die Länge / Kürze der Vokale:

- a) Charakter der Silbe
- b) ihre Abstammung
- c) die Betonung

19. Welche Zeitform entstand im Frnhd.?

- a) Imperfekt
- b) Plusquamperfekt
- c) Futur

20. Durch welches Wort wurde das ahd. Wort bari im Mhd. verdrängt?

- a) bruoder
- b) kint
- c) nahbur

Утверждено на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
Преподаватель \_\_\_\_\_

#### Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	10
<b>Всего</b>	<b>10</b>

#### 10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.

#### Критерии оценивания экзамена

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	30
<b>Всего</b>	<b>30 баллов</b>

**11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ**  
**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ДНР**  
**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**  
**КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

*Специальность:* 45.05.01 Перевод и переводоведение  
*Специализация:* Специальный перевод (немецкий и английский языки)  
*Образовательная программа:* специалитет  
*Курс:* 3 *Семестр:* 5  
*Дисциплина:* **История первого иностранного языка**

Вариант 1

1. Welches Kriterium der Periodisierung der Sprachgeschichte ist falsch?
  - a) der innere Sprachbau
  - b) die Erscheinungsformen der Sprache
  - c) die 2. Lautverschiebung
2. Wann entstanden die ersten ahd. Schriftdenkmäler?
  - a) um 650
  - b) um 750
  - c) um 850
3. Welchen Charakter trug die ahd. Literatur?
  - a) den kirchlichen Charakter
  - b) den weltlichen Charakter
  - c) den technischen Charakter
4. Welche Erscheinung liegt in den Fällen berg – gibirgi, neman – nimu vor?
  - a) Umlaut
  - b) Ablaut
  - c) Brechung
5. Welche neuen Konsonanten entstanden im Ahd?
  - a) j, w
  - b) pf, tz
  - c) k, l
6. Die Benrather Linie bildet die Grenze zwischen
  - a) hoch – und niederdeutschen Mundarten
  - b) ober – und mitteldeutschen Mundarten
  - c) ost – und süddeutschen Mundarten
7. Die 2. Lautverschiebung nennt man die Änderung im Ahd.
  - a) aller Vokale
  - b) einiger Geräuschlaute
  - c) der Sonoren
8. Zu welchem Typ gehörte das ahd. Verb scal‘soll’?
  - a) starkes Verb
  - b) präterito-präsentisches Verb
  - c) schwaches Verb
9. Was bedeutete ursprünglich das ahd. Suffix *-bari*?
  - a) etwas bedeutend
  - b) etwas tragend
  - c) etwas wissend
10. Wodurch ist die starke Deklination der Adjektive beeinflusst?
  - a) durch die Deklination der Substantive
  - b) durch die Deklination der Numeralien

- c) durch die Deklination der Pronomen
11. Welcher germanische Kasus ist im Ahd. verschwunden
- der Instrumental
  - der Vokativ
  - der Dativ
12. Welche Tempora gab es im Ahd.?
- Präsens und Präteritum
  - Präsens und Futur
  - Präteritum und Futur
13. Welche germanischen Wörter sind im Ahd. verschwunden:
- hûs*, *man*, *auga*
  - itis*, *aha*, *alah*
  - erda*, *wazzar*, *himil*
14. Welchen Bedeutungswandel erfuhr im Ahd. das Substantiv: *fano* ursprüngliche Bedeutung – *Tuch* (*gundfano* - *Banner*)
- Verengung
  - Verbreitung
  - Verbreitung + Verengung
15. Welche Werke stammen aus der ahd. Periode?
- Tatian, Abrogans, Merseburger, Zaubersprüche
  - Das Nibelungenlied
  - Der Parzival, das Rolandslied
16. Was ist Brechung (oder Vokalharmonie)?
- Wechsel des Wurzels vokals vor *i* oder *j* der nachfolgenden Silbe: *gast* – *gesti*
  - Historischer Wechsel der Wurzels vokale als Mittel der Formen- und Wortbildung: *bindan* – *band*
  - Wechsel der Wurzels vokale und Diphthonge: *e* – *i*, *o* – *u*, *eo* – *iu*: *deot* – *diutisk*
17. Wie bilden starke Verben ihre Präteritumformen?
- mit Ablaut
  - mit Reduplikation
  - mit Ablaut und Reduplikation
18. Aus welcher Sprache wurden folgende Wörter ins Ahd. entlehnt: *biscof* ‘Bischof’, *pfaffo* ‘Pfaffe’, *kiricha* ‘Kirche’?
- aus dem Griechischen
  - aus dem Lateinischen
  - aus dem Französischen
19. In welchen ahd. Beispielen ist die Brechung vorhanden?
- faran* – *ferit*
  - werdan* – *wiridit*
  - bindan* – *band*
20. Welche Art des Konsonantenwechsels ist in folgenden ahd. Beispielen vertreten: *lâzzan*, *offan*?
- die 1. Lautverschiebung
  - die 2. Lautverschiebung
  - Grammatischer Wechsel
- 21) Welcher Konsonant entstand im Mhd.:
- sch
  - d
  - s
- 22) Wählen Sie die richtige Zeile aus dem “Namenlosen Lied”:
- du pist beslossen in meinem herzen
  - du bist geslozzan in minem herzen
  - du bist beslozzan in minem herzen

- 23) Wählen Sie die richtige Periodenabgrenzung fürs Mhd.:
- 1300–1500
  - 1050–1350
  - 1150–1450
- 24) Ist “Klassisches Mhd.” Sprache
- der Mystiker
  - des Epos
  - der ritterlichen Dichtung
- 25) Welche Mundart entstand im Mhd.:
- Bairisch
  - Rheinfränkisch
  - Schlesisch
- 26) Wann erschien das Phonem [z] im Deutschen?
- um die Mitte des 13. Jh.
  - um die Mitte des 14. Jh.
  - um die Mitte des 12. Jh.
- 27) In Welcher Periode erscheinen stimmlose *p, t, k* im Wortauslaut als *b, d, g* (*wîbes* > *wîp*, *tages* > *tac*)?
- im Ahd.
  - im Mhd.
  - im Frnhd.
- 28) Wann und in welcher Mundart wurde das “Namenlose Lied” geschrieben?
- um 1100, Ostfränkisch
  - um 1200, Bairisch
  - um 1300, Mittelfränkisch
- 29) Bestimmen Sie den Sekundärumlaut:
- geste
  - nehte
  - kint
- 30) Welche Mundarten gehören zu Ostmitteldeutsch:
- Thüringisch, Obersächsisch, Schlesisch
  - Alemannisch, Bairisch, Ostfränkisch
  - Mittelfränkisch, Rheinfränkisch

## 12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, выполнения индивидуальной работы и экзамена. Экзамен сдают студенты с целью повышения рейтинга.

***Распределение баллов, которые могут получить студенты  
в процессе изучения дисциплины***

Контроль	Вид работы	Форма	Баллы
Текущий контроль (60 баллов)	Организационно-учебная аудитория	Выполнение заданий по отдельным спектам дисциплины на занятиях	30
	Самостоятельная работа студента	Выполнение заданий по отдельным	30

		аспекта м дисциплины вне занятий	
Итоговый контроль (40 баллов)	Модульный контроль, экзамен	Выполнение контр ольных заданий в письменной и устной формах	40
Итого			100

Экзамен – если студент хочет улучшить свою оценку, он сдает экзамен в форме теста, который включает 50 теоретических и практических вопросов по обеим частям курса. Баллы за экзамен добавляются к количеству баллов, полученных во время текущего контроля.

#### ***Шкала соответствия баллов национальной шкале***

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
<b>A</b>	90-100	5 (отлично)	зачтено
<b>B</b>	80-89	4 (хорошо)	зачтено
<b>C</b>	75-79	4 (хорошо)	зачтено
<b>D</b>	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>E</b>	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>FX</b>	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
<b>F</b>	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

### **13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1109.

Комплект учебной мебели на 76 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 2 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., ноутбук – 1 шт., телевизор – 1 шт.

Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.

г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус



#### 14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Калиущенко, В. Д. История немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. Д. Калиущенко; ГОУ ВПО «Донецкий нац. ун-т», – 2-е издание. – Донецк: «ДонНУ», 2020.	2	+
2.	Основы теории немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ш. Р. Басыров, В. Д. Калиущенко, И. И. Пелашенко и др.; ГОУ ВПО «ДонНУ». – 2-е издание. – Донецк: «ДонНУ», 2020.	-	+
3.	Бах, А. История немецкого языка / А. Бах ; пер. с нем. Н. Н. Семенюк ; под ред. М. М. Гухман. - Изд. 5-е. - Москва : URSS : Изд-во ЛКИ, 2010. - 343 с.	16	-
4.	Москальская, О. И. История немецкого языка : [Учеб. пособие для вузов по специальности 022600 "Теория и методика преподавания иностр. яз. и культур" и др.] / О. И. Москальская. - М. : Академия, 2003. - 288 с.	7	-
<i>Дополнительная литература</i>			
5.	Богуславская, И. В. История немецкого языка : хрестоматия / И. В. Богуславская. - Санкт-Петербург : КАРО, 2006. - 319 с.	1	-
6.	Гухман, М. М. История немецкого литературного языка IX-XV вв. / М. М. Гухман, Н. Н. Семенюк ; Акад. наук СССР ; Ин-т языкознания. - М. : Наука, 1983. - 200 с.	1	-
7.	Жирмунский, В. М. История немецкого языка : Учебник для студентов гос. ун-тов, ин-тов и фак. иностр. яз. / В. М. Жирмунский. - 5-е изд. - М. : Высш. шк., 1965. - 408 с.	2	-
8.	Филичева, Н. И. История немецкого языка : Учеб. пособие для студентов филол. и лингвист. фак. вузов / Н.И. Филичева. - М. : Academia, 2003. - 297, [1] с.	6	-

#### 15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. <http://library.donnu.ru/catalog/> каталог научной библиотеки ГОУ ВПО «ДонНУ»
2. <http://www.twirpx.com/library/> - онлайн библиотека
3. <http://de.wikipedia.org>, <http://ru.wikipedia.org>, <http://ua.wikipedia.org> Ведомости про истории германских племен и германских языков
4. <http://www.utexas.edu/cola/centers/lrc/eieol/gotol-TC.html> Англоязычный сайт для изучения готского языка в режиме он-лайн
5. <http://ulfdalir.narod.ru/archaeology/languages/gutarazda.htm> Краткая информация о готском языке
6. <http://www.oe.eclipse.co.uk/nom/egdhome.htm> Англо-готский словарь
7. [http://en.wikipedia.org/wiki/Gothic\\_language](http://en.wikipedia.org/wiki/Gothic_language) Готский язык (англоязычный сайт)
8. [http://de.wikipedia.org/wiki/Gotische\\_Sprache](http://de.wikipedia.org/wiki/Gotische_Sprache) Готский язык (немецкоязычный сайт)

9. <http://indoeuro.bizland.com/project/script/gothi.html> Сведения о готском алфавите. Примеры готского письма
10. <http://www.ub.uu.se/en/Collections/Manuscript-Collections/Silver-Bible/> Факсимильное издание Серебряного Кодекса (English)
11. <http://www.crimeagold.com.ua/peoples/gots.htm> Готы в Крыму
12. <http://www.utexas.edu/cola/centers/lrc/eieol/gotol-TC-X.html> Учебник готского Gothic Online by Todd B. Krause and Jonathan Slocum (English)
13. <http://www.wulfila.be> The Wulfila Project (a small digital library dedicated to the study of the Gothic language and Old Germanic languages in general) (English)
14. <http://www.garshin.ru/linguistics/languages/nostratic/indo-european/german/east-german.html> Сведения про восточногерманские языки (готский, бургундский, вандальский, лангобардский, гепидский, герульский, ругойский)
15. [http://www.ling.upenn.edu/~kurisuto/germanic/language\\_resources.html](http://www.ling.upenn.edu/~kurisuto/germanic/language_resources.html) Germanic Lexicon Project (Огляд лексики давньогерманських мов) (English)
16. <http://ulfdalir.ulver.com/archaeology/languages/gammeldansk.htm> — древнедатский
17. <http://ulfdalir.narod.ru/archaeology/languages/oldsvenska.htm> — древнешведский
18. <http://ulfdalir.ulver.com/archaeology/languages/norse.htm> — древненорвежский
19. <http://ulfdalir.narod.ru/archaeology/languages/norront.htm> — древнесеверный
20. <http://www.utexas.edu/cola/centers/lrc/eieol/norol-0-R.html> — древнеисландский
21. <http://indoeuro.bizland.com/tree/germ/olg.html> древненижнегерманский (саксонский)
22. [http://www.absoluteastronomy.com/topics/Old\\_High\\_German](http://www.absoluteastronomy.com/topics/Old_High_German) - древневерхнегерманский (на английском языке)

## 16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF.

## 17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий;
- поддержка странички преподавателя и групп преподаватель-студенты в социальных сетях для обеспечения текущего контроля работы студентов

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 202\_\_\_\_\_год.

Протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой

В.Д.Калиущенко